

ĐỀ THI KẾT THÚC HỌC PHẦN
Học kỳ 1, năm học 2023 - 2024

Mã học phần: 71ENGL40563

Tên học phần: TRANSLATION 2 (BIÊN DỊCH 2)

Mã nhóm lớp học phần: K27N

Thời gian làm bài (phút/ngày): 100 phút

Hình thức thi: **Tự luận**

Được sử dụng tài liệu: Có

Không

Cách thức nộp bài (Giảng viên ghi rõ yêu cầu):

- SV gõ trực tiếp trên khung trả lời của hệ thống thi;
- Phòng Khảo Thí khoá chức năng Copy-Cut-Paste của SV để hạn chế sao chép.

Câu 1 (2 điểm): Translate the following passage into Vietnamese.

Ten percent of the world's children (i.e. 152 million) are used as laborers. Half of those children perform hazardous tasks such as spraying **pesticides** (1), descending into mine shafts and diving underwater to **untangle** (2) fishing nets. An important step in fighting child labor is identifying its role in the supply chains that start in fields where crops are grown or commercial **vessels** (3) where fish are caught and continues through small textile factories. The chain often ends with **unwitting** (4) consumers buying goods that are produced by children.

Note:

(1) *pesticide (n): a chemical substance used to kill harmful insects*

(2) *untangle (v): to remove the knots from an untidy mass of string, wire, etc.*

(3) *vessel (n): a large boat or a ship*

(4) *unwitting (adj.): without knowing*

Câu 2 (2 điểm): Translate the following passage into Vietnamese.

Smart cities, so named because they have technology and design that make them work better for their residents, are getting a lot of attention. Some smart city elements are easily spotted: a bike-share network or crosswalk signals that count down the seconds before the light changes. Others are less obvious, but also help cities run efficiently, like traffic control systems that adapt to traffic patterns. Would you like to live in a smart city?

Câu 3 (2 điểm): Translate the following passage into English.

Thế vận hội mùa Hè 2028

Los Angeles (LA), chủ nhà của Thế vận hội 2028, đã có các kế hoạch lớn. Thông thường, các thành phố đăng cai sự kiện đã xây dựng các kiến trúc khổng lồ để rồi sau đó phải chứng kiến chúng trở nên vô ích và chướng mắt. Nhưng Thế vận hội LA sẽ không có các tòa nhà mới. Thay vào đó, LA 2028 sẽ sử dụng các công trình hiện có và sửa sang lại các tòa nhà được sử dụng trong Thế vận hội trước đây. Nỗ lực này sẽ được hưởng lợi từ các dự án cơ sở hạ tầng, như mở rộng phương tiện vận tải công suất lớn, vốn đã được đưa vào sử dụng.

Câu 4 (2 điểm): Translate the following passage into English.

Đại học Harvard

Ngày 14/9/1638, John Harvard, một mục sư 31 tuổi tại Charlestown, Massachusetts qua đời, để lại thư viện và một nửa tài sản của ông cho một trường học địa phương. Tài sản thừa kế từ vị mục sư đã giúp ngôi trường phát triển. Để tôn vinh nhà hảo tâm đầu tiên của mình, trường lấy tên là Đại học Harvard. Được thành lập vào năm 1636, từ một trường học chỉ gồm chín sinh viên và một giảng viên, Harvard đã phát triển thành một trường đại học nổi tiếng thế giới với hơn 18.000 sinh viên và 2.000 giảng viên, trong đó có nhiều người đoạt giải Nobel.

Câu 5 (2 điểm): Translate the following passage into English.

Tạo ra lợi nhuận không phải là tham lam. Người ta theo đuổi lợi nhuận vì lợi ích cá nhân của mình, nhưng đây không phải là tham lam. Nếu chúng ta muốn tồn tại, muốn tránh bị tổn thương và nuôi dưỡng cơ thể của mình thì tự lợi, ở mức độ nào đó, là yếu tố cực kì quan trọng. Nhưng tham lam là khái niệm đạo đức, để nói rằng một người nào đó quá tự tư tự lợi, làm hại những người khác. Trong xã hội tự do, các nhà sản xuất chỉ có thể thỏa mãn tính tự lợi của mình bằng cách giúp đỡ những người khác.

Ngày biên soạn: 27/10/2023

Giảng viên biên soạn đề thi: Trần Văn Dương

Ngày biên soạn: 27/10/2023

Trưởng Bộ môn kiểm duyệt đề thi: Nguyễn Hải Long